

英语联觉音学习意义与方法研究

——以 sn-所构词汇为例

刘 佳

(河南农业大学 外国语学院, 郑州 450046)

摘 要:针对现阶段联觉音语素应用不足、词汇学习效果不佳的窘境,文章引入 sn-结构示例,简要阐述其隐喻性、象征性内涵,明确其在“口鼻”相关行为中的表现作用,深入分析联觉音学习的价值、意义,同时指出其融合应用可以显著降低英语词汇理解、接受难度,提升学习者对构词逻辑、规律的认知,帮助其拓宽词汇学习视野、思路。在此基础上归纳可用的联觉音学习方法,提出了挖掘形义连接关系、关注音义转换逻辑、建立文化认知视角等系列改进举措。

关键词:英语联觉音;学习意义;构词方法

中图分类号:H311

文献标识码:A

文章编号:1674-344X(2022)03-0035-04

“联觉音”隶属于英语语素研究领域,常以视觉、触觉等多种感觉通道为依托,构建起联动化、隐喻化的音义、形义连接,可以传达除符号表象以外的多种潜在感受,比如运动、明暗、外形等。近年来国际贸易频繁、交互合作密切,英语作为通用语言的地位得到强化,有关联觉音的研究力度有所加大,基于语素、语音、语义视角的联觉音研究成果不断涌现,为构词逻辑的探索贡献了力量。但纵观国内研究情况,关注度、成果数量等还略显不足,有必要进行补充优化。

一、基于英语联觉音视角探究 sn-词组隐喻结构

联觉音是在长期的语言应用过程中衍生、发展起来的,基本遵循“现实-体验-认知-语言”的逻辑思路,身处社会关系中的个体相互交流沟通,完成必要的认知建构和加工,并不断充实、丰富联觉音内涵,折射各种潜在的感受、体验。联觉音的符号呈现具有复杂化、隐喻化特征,与交通标识、宗教图腾等直观映射有着本质区别,是多个层级构成的有机整体。以 sn-结构为例,其内涵主要体现为三个方面:

(一)描绘“口鼻”相关的具象行为。比如 snout(动物鼻子)、snipe(沙锥鸟)等,该阶段联觉音通常被用于反映现实、具象因素,所描绘的事物通常具有一定的外在共性,比如长、直。形义音之间的连接来源于社会个体的真实感受,同时又服务于常规化的交流、互动,其中所牵涉的思维、经验比较表层和低级,其构建、识别过程仅需要调动感知和记忆,只要该种词汇的出现能够激活使用者表象,即代表这种具象连接的成功建立。

(二)凸显“口鼻”反映的意象特点。比如 sniff(嗅)、snore(鼾声)、snivel(呜咽)等,该种连接是在具象语义链基础上发展、丰富起来的,人们通过较长时间的词语学习、应用,已经能够较好地感知和接收联觉音事物,并且学会在逐步地探索过程中迁移和融合联觉音语素。其内在逻辑是清晰明确的,即公众认可“sn”与“口鼻”相关,而嗅、打鼾、呜咽等动作同样与口鼻有关,因此在二者之间建立联系是非常合理、适宜的。

收稿日期:2022-05-10

基金项目:2019年河南省高等学校青年骨干教师培养计划项目“基于网络云平台的大学英语视听说混合式教学模式研究”(2019GGJS050);2021年度河南省新文科研究与改革实践项目“新文科背景下农林院校智慧教学的研究与实践”(2021JGLX035);2021年河南省高等教育教学改革研究与实践项目“黄河文化融入农林院校大学英语课程思政教育研究与实践”

作者简介:刘 佳(1980-),女,河南南阳人,副教授,硕士,研究方向为英语教学、翻译。

(三)揭示“口鼻”背后的抽象规律。与前两种内涵相比,这种语义链的隐喻性和抽象性更强,社会公众不仅要认可、接纳且识别词汇表层含义,还要理解其背后传达的隐性意义,并能够准确作出响应和判断,富有了更多约定俗成的意味,代表性词汇主要有 snivel(原意为“哭哭啼啼地说”,引申义为“假装悲伤”)、snag(原意为“伸出来的东西”,引申义为“障碍物”)等。^[1]

二、基于英语联觉音视角阐述 sn-词组学习逻辑

(一)有助于揭示英语词汇构词逻辑和规律

作为语言系统的重要组成部分,词汇和语素、语法等因子共同构成了密不可分的整体,必须有这些要素的参与、运作,一门语言才能保持旺盛的生命力与活力。同时,词汇本身也拥有着独特的、自成体系的演化、变迁规律,可以在社会习俗、构词方法、公众认知乃至国际关系等的影响下发生变化,比如中世纪阿拉伯帝国兴盛,阿拉伯词汇广泛流传和渗透到世界各地的文明中,alcohol(酒精)、algebra(代数)等英语词汇正是在这种背景下借用、吸收、演变而来的,直至 16 世纪意大利文艺复兴运动兴起,辐射影响了多个西方国家的文化体系,也在一定程度上为英语词汇系统的发展提供了养料,像 solo(独奏曲)、ballet(芭蕾)等词汇均属于那个年代的外来词汇。进入 20 世纪 60 年代以后,美国世界影响力显著提升,诸如 media(媒体)、bowling(保龄球)等的英语词汇也被借鉴和普及到多个国家,与复合法、派生法、拼接合成法等多种形式的构词方法一同改变着世界语言体系。因此在语言习得过程中,绝对不能片面、单纯地用固态化视角看待词汇、语素,而是要以发展性眼光挖掘其中深层的构词规律、演变逻辑,联觉词同样属于该种逻辑的有机组成部分,像 sn-联觉音的应用,实际上起源于人们对/sn/、/nz/音标的直观感受,身处于社会中的个体在逐步地应用、实践中发现,这些音均与鼻音相关,比如 snuffle 表示“抽鼻子”、sneeze 表示“打喷嚏”等,随着社交、沟通的加深,人们发现一些抽象化含义的行为动作,如轻蔑、鄙视等同样需要鼻音的参与,因此在音义之间建立了连接,构造出了 snarf(贪婪地吃喝)、snail(懒人)等词汇。学习和挖掘联觉音词汇链背后的逻辑内涵,有助于提升规律认知能力,扩充构词、识词方法论。

(二)有助于拓宽英语词汇学习视野和思路

英语系统是具有旺盛生命力、传播力的通用语言体系,能够较好地适用社会公众在不同历史时代、习俗环境中的语言表述、交互需求,并结合形势变化情况作出或主动、或被动的调整,也正因如此,其词汇构成方法必定是存在规律的,英语学习、应用过程中找准这种规律,可以起到事半功倍、一举多得的效果。近年来伴随英语研究力度的增大,构词方向的研究成果已经非常成熟,复合构词法、转换词类法、逆生构词法、缩略构词法等均是代表性理论,像 bar code(条形码)、information high-way(信息高速公路)、palmtop(掌式计算机)等均是在这些构词方法的加持下产生的,能够帮助学习者更好地厘清内化思路、拓宽学习视野。相比之下,运用联觉词指引词汇认知的学习者却仍属于少数,很多人对“联觉词”概念较为陌生,也无法从该视角出发探究英语词汇音义、形义之间的关系,因此,加强联觉词研究和学习,可以明显改变这种窘境,提供更加多样的学习思路、更加广阔的学习视野。

比如 tr-联觉音,从形义上看“t”代表支撑性物品,“r”则代表分支,因此 tr-联合起来既可以表示困住、束缚等物理特征,构成 trammel(束缚)、trick(骗局)、trouble(困扰),又可以描绘踩踏等行为动作,构成 trip(走路)、trampoline(蹦床)等词汇。再比如 sc-从联觉音、形义角度上看“s”与希伯来语中的 shin(牙齿)相近,可以模拟牙齿形状,“c”这一字母则状似挂钩,二者联系起来形成基本的联觉音语音,即切割,在此基础上形成的词汇链条十分多样,比如 scalpel(手术刀)、scope(辖区)、scobs(刨花)等。^[2]本文中引用的 sn-联觉音同样具备该种内涵逻辑,音义角度上看,/sn/音标与鼻子这一器官密切联系,由此衍生出的 snooze(打盹)、snag(长鼻子)、snifter(喷鼻息)等均是典型代表,加强研究和分析可以有效拓宽学习视野、激活学习思路。

(三)有助于加深英语词汇理解和掌握程度

针对英语系统的建构、吸收困难,内化迁移缓慢的问题,美国著名语言学家克拉申曾经做出过深刻的调查与研究,并提出了系统的“二语习得理论”,主张将英语学习分为两种不同方式,即语言习得(language acquisition)以及语言学得(language learning),前者更强调语言使用者表达、理解倾向,倡导在“自然语境”中生活、学习,进而无意识地完成隐性知识(implicit knowledge)的建构,对于过程中可能出现的话语形式问题,该种理论并不过分关注。与之相比后者更强调学习的目的性、规则性,倡导通过有组织、有规律的教学活动,促成显性知识(explicit knowledge)的吸收。^[3]这种路径选择上的差异会直接影响语言应用有效性,只有充分考虑隐性知识、情感倾向方面的内容,才能真正实现自动化语言输出。这种隐性知识的结构是十分复杂的,既包含了语言应用习惯,也包含了文化背景信息等,它们可以为学习者流畅表述、灵活运用奠定坚实基础。而探究、学

习联觉音演变过程,恰好可以辅助学习者完成对隐性知识的吸收、认知,比如sn-构词进程中,出现了诸多抽象含义的词汇,snout既表示鼻涕,也表示“惹人嫌的人、蛮横无理的话”等,sniff既表示嗅、闻等浅层动作,也表示“嗤之以鼻”,这些抽象化、潜在性的感觉体验只能通过反复地摸索、应用得出,而联觉音理论的学习可以加快这种感知、内化过程,有助于降低英语词汇理解难度,帮助学习者厘清sn-具象化、意象化、抽象化词语链条之间的关系,达到举一反三、触类旁通的目的。

三、基于英语联觉音视角分析sn-词组学习焦点

通过前述分析可以发现,联觉音sn-语义链实际是建立在视觉、听觉等多重感官之上的,与心理映射有着密不可分的联系。具象化语义链中,语言符号与客观事物、现象形成严密组对关系,具象相似性极高,理解难度较小。意象化语义链发展和延伸浅层的具象链条,需要社会公众普遍的共鸣、认可才能得到推广与使用;第三语义链条中的映射、匹配关系更加复杂和抽象,联想、理解难度更大,这种变化实际上代表了人脑思维由浅到深、由具体到抽象的演变。

(一)聚焦形义连接关系,归纳具象词语链条

形义连接关系是联觉音逻辑体系中极为关键的部分,主要揭示词汇含义、外形上的映射情况,要求学习者调动视觉感官及思维,了解联觉音描摹的具体事物、动作等,构建起一对多的关联性认知。就sn-联觉音结构来说,“s”在其中扮演了绝大多数的象形性作用,弯弯曲曲的形状貌似动物长长的鼻子,“n”则更多决定发音层面的内容,二者配合构建起了最初的囊括性词汇,比如snout(动物鼻子)、snorkel(鼻子,现代英语中已经非常少见)等。伴随该类词汇的推广应用,社会公众对这一联觉音的理解和接受程度更高,甚至已经能够在原有象形意义的层面上进行发散联想,构造出更加多样的关联性词汇。比如从sn-结构既有的“长鼻子”具象出发,延伸到突出物、长嘴巴等形象特征上,并据此构造出snipe(沙锥鸟)、snapdragon(金鱼草)等词汇^[4],前者是一种鸟类的专属称谓,其喙部长直,运用sn-联觉音能够较好地凸显外形特点,后者则是一种特殊的、状似龙嘴巴的植物,同样具有部分突出的特征。在英语语言长时间的发展过程中,很多旧有说法相对繁琐、复杂,为提高表述的生动和简洁性,人们还会从实用角度凝练、造词,这其中也融入了非常多样的联觉音思维,比如潜水员在浮潜过程中应用的呼吸管,形状长直且露出水面,符合sn-联觉音潜在内涵,因此使用者将该结构融入其中,构造出了snorkel这个词。再比如河边常见的古树、残桩,在长期的生长、演变过程中会出现露出水面的情况,因此融入sn-联觉音,构造出了snag这一词语,专用于描述“伸出水面的残桩”。在英语词汇学习过程中,可以将联觉音结构作为基础,寻找其基础含义与词汇外形、内涵之间的关联,逐步归纳出系统的词汇链条,降低学习难度。

(二)关注音义转换逻辑,重复诵读增强体会

感觉能力是人脑注意、记忆、思维的基础,能够辅助意象的加工和构建,语言作为思维运行的产物,其构建过程同样离不开感知觉的影响,sn-结构中发音转换过程尤为关键,是指向“口鼻”这一基础内涵的重要方向,是在社会公众长期的主观意愿、思维习惯中产生的固有联想,能够较为准确地表达具象特征和心理特征。从音义转换视角看,辅音/s/与蛇“咝咝(hiss)”的发音非常类似,同样具有细碎、轻微的特征,可以带来一种隐秘的、不易察觉的感受,由此构成的英语词汇也多具有该种内涵,比如^[5]snug(隐藏的)、sneaky(鬼鬼祟祟的)等。与之相比辅音/n/的内涵则略显平庸,是一个非常典型的鼻腔音角色,由此构建起来的词语多与鼻子有关联,比如snifter(喷鼻息)、sniffle(抽鼻子)等,联用后构建起sn-联觉音,既可以表示生理层面的、与口鼻相关的动作,又可以代表心理层面的、不易察觉的、与口鼻相关的动作,比如snigger(窃笑)、sneer(讥笑)等。学习过程中可以通过单音节、双音节的反复、交替诵读,以及相关词语的多次朗读来体会其中传达的微妙感觉,进而明确音义转换之间的逻辑关系,更好地把握联觉音的隐喻内涵。此外,在音义转换逻辑中,除了可以关注声音、听觉感受外,还应当重点关注发声器官的体验,其中/s/为强送气延续音,需要腹部、声带、舌部肌肉一同运作,将气流从舌尖和齿缝中间挤出,而/n/音标则为鼻音,需要鼻腔配合发音,从/s/向/n/的转换十分急速、剧烈,与蛇捕捉猎物有异曲同工之妙,因此sn-联觉音后续的演变还衍生出了“快、猛”的意象,比如snap(撕咬)、snatch(抢夺)等。实践过程中,要充分把握住联觉音“联觉”的基本特征,通过反复的发音练习感知舌头、声带、腹部等位置的力量变化情况,摸索从/s/到/n/急速变化的感觉,以此增强对联觉音的认知和把握。

(三)建立文化认知视角,挖掘深层抽象理据

语言孕育于社会劳动、交际过程中,具有约定俗成的基本特征,不仅能够反映浅层的、具象化的内容,还可以传递潜在、抽象信息,这种演变过程又被称为隐喻化。从符号学角度来看,这种隐喻化应当具备一定的先决条件,要能够通过字面形象、发音唤起多数人的共鸣,能够较为稳定地在感知、思维之间建立联系,以方

便交互双方对信息传递作出识别、解释和响应,这种要求较为高级和复杂,已经超越了现实生活的直接映像与表征。sn-联觉音结构发展演变的进程通常与“口鼻”的基础含义相关,其构成的 snifter(喷鼻息)、sniff(嗅)、snore(鼾声)等词汇已经普遍为社会公众所接受,可以通过语音、符号等方式激发起人们脑海中的稳定图式,并且指引其作出解释与反应,因此具备了向抽象语义链条转换的条件。而 sn-基础含义、发音过程均与鼻子相关,且具有“隐秘、不易察觉”等附带含义,这恰好迎合了交际过程中委婉表达、规避冲突的主观意愿,因此与气愤、嘲笑、挖苦、讽刺、蔑视等情感、行为建立了非常紧密的联系。

比如 snot 原意指“鼻涕”,后续不断演变,成为了“无用之人”的隐喻,而 snipe 一词本身用于代指“沙锥鸟”这一动物,发展到 16 世纪却也带有了“轻蔑”之意;到 18 世纪的英国,甚至有士兵将之作为一种游戏,并由此衍生出了“放冷枪”的含义。类似的用法还有很多,比如 snore 本意指“鼾声”,后期人们从鼻音发声方式以及鼾声事物的特征中提炼含义,衍生出了“令人厌烦的东西”的含义;snuffle 本意指“动物到处嗅”,是一种具象化的含义,后续则被隐喻延伸,代指“对别人隐私的窥探”等^[6],表述更加生动和具体,非常容易激起使用者、交流者的共鸣。联觉词学习过程中,务必要树立起文化认知视角,收集可用的语言应用理据,从词汇历史演变过程、社会公众赋予内涵中摸索其结构规律,加深对不同结构词组的理解和把握,从而更加游刃有余、得心应手地面对英语词汇使用和训练。

综上所述,联觉音具有鲜明的生动性、隐喻性特征,可以帮助学习者更好地揭示、把握英语词汇构词逻辑及规律,拓展其学习视野与思路,同时降低综合记忆难度、保证学习成效。实践中务必要树立起深度学习、语素学习理念,结合具象词语链条探究各种联觉音结构的形义连接关系,丰富联觉音经验积累,同时关注各语素结构的音义转换逻辑,通过反复、多次的诵读感知其潜在的联觉目标,建立起文化认知视角,明确联觉音隐喻内涵,保障词汇学习有效性。

参考文献:

- [1]郭焕平.隐喻思维与英语多义词教学[J].吕梁学院学报,2021,11(6):80-83.
- [2]段田美.二语学习者英语词汇的语音表征特征研究[J].长治学院学报,2021,38(1):66-73+40.
- [3]张昀霓,唐微,陈清.英语联觉音组 sl-的概念结构及文化规范研究[J].湖南第一师范学院学报,2020,20(4):119-122+128.
- [4]陶冶情.认知隐喻理论在高校英语词汇教学中的运用[J].韶关学院学报,2020,41(5):88-90.
- [5]陈清,李满红.英语联觉音 sn-符号化研究[J].西昌学院学报(社会科学版),2019,31(3):92-95.
- [6]邱艳芳.概念迁移现象在英语词汇及句法习得中的表征[J].陇东学院学报,2019,30(4):1-4.

责任编辑:李 敬

A Study on the Meaning and Method of English Synaesthesia Learning

—A Case Study of Sn- Constructed Vocabulary

LIU Jia

(School of Foreign Studies, Henan Agricultural University, Zhengzhou 450046, China)

Abstract: In view of the dilemma of insufficient application of synaesthesia morphemes and poor vocabulary learning effect at this stage, this paper introduces Sn structure examples, briefly expounds its metaphorical and symbolic connotation, defines its performance role in "mouth and nose" related behaviors, deeply analyzes the value and significance of synaesthesia learning, and points out that its fusion application can significantly reduce the difficulty of English vocabulary understanding and acceptance, and improve learners' cognition of word formation logic and rules, help them broaden their vocabulary learning horizons and ideas. On this basis, the available synaesthesia learning methods are summarized, and a series of measures are put forward, such as mining the connection between form and meaning, paying attention to the logic of sound and meaning transformation, and establishing a cultural cognitive perspective.

Key words: English synesthesia; learning significance; word formation method